



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0330

Giovedì 25.05.2000

Sommario:

◆ CELEBRAZIONE DEL GIUBILEO DEGLI SCIENZIATI

◆ CELEBRAZIONE DEL GIUBILEO DEGLI SCIENZIATI

CELEBRAZIONE DEL GIUBILEO DEGLI SCIENZIATI

- DISCORSO DEL SANTO PADRE
- INDIRIZZO DI OMAGGIO DEL CARD. PAUL POUPARD
- OMELIA DEL CARD. PAUL POUPARD

Alle ore 10 di oggi, nella Patriarcale Basilica Vaticana, l'Em.mo Card. Paul Poupard, Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura, ha presieduto la Celebrazione Eucaristica per i partecipanti al Giubileo degli Scienziati.

Al termine della Santa Messa, Giovanni Paolo II ha raggiunto la Basilica di San Pietro per rivolgere il Suo discorso ai presenti.

Di seguito pubblichiamo il discorso del Santo Padre, l'indirizzo di omaggio rivolto al Papa dal Cardinale Paul Poupard e l'Omelia pronunciata dal Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura nel corso della Santa Messa:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Messieurs les Cardinaux,

Chers Frères dans l'épiscopat et dans le sacerdoce,

Chers Amis représentant le monde de la science et de la recherche!

1. Je vous accueille avec une joie profonde à l'occasion de votre pèlerinage jubilaire. Je remercie le Cardinal Paul Poupard, Président du Conseil pontifical pour la Culture, de ses paroles de bienvenue et de l'organisation de ce jubilé, avec l'ensemble de ses collaborateurs. J'exprime ma vive gratitude à Son Excellence le Professeur Nicola Cabibbo, Président de l'Académie pontificale des Sciences, pour l'hommage qu'il vient de m'adresser en votre nom à tous.

Au cours des siècles passés, la science, dont les découvertes sont fascinantes, a occupé une place prépondérante et s'est parfois considérée comme l'unique critère de la vérité ou comme la voie du bonheur. Une réflexion basée exclusivement sur des éléments scientifiques avait tenté de nous habituer à une culture du soupçon et du doute. Elle se refusait à considérer l'existence de Dieu et à envisager l'homme dans le mystère de son origine et de sa fin, comme si une telle perspective pouvait remettre en cause la science elle-même. Elle a parfois envisagé que Dieu était une simple construction de l'esprit qui ne résisterait pas à la connaissance scientifique. De telles attitudes ont conduit à éloigner la science de l'homme et du service qu'elle est appelée à lui rendre.

2. Aujourd'hui, "un grand défi qui se présente à nous [...] est celui de savoir accomplir le passage, aussi nécessaire qu'urgent, du *phénomène* au *fondement*. Il n'est pas possible de s'arrêter à la seule expérience; [...] il faut que la réflexion spéculative atteigne la substance spirituelle et le fondement sur lesquels elle repose" (Encyclique *Fides et ratio*, n. 83). La recherche scientifique est basée, elle aussi, sur les capacités de l'esprit humain à découvrir ce qui est universel. Cette ouverture à la connaissance introduit au sens ultime et fondamental de la personne humaine dans le monde (cfr Encyclique *Fides et ratio*, n. 81).

"Les cieux proclament la gloire de Dieu, le firmament raconte l'ouvrage de ses mains" (*Ps* 18 A, 2); par ces paroles, le psalmiste évoque le "témoignage silencieux" de l'œuvre admirable du Créateur, inscrite dans la réalité même de la création. Ceux qui sont engagés dans la recherche sont appelés à faire, d'une certaine manière, la même expérience que le psalmiste et à avoir le même émerveillement. "Il faut cultiver l'esprit de façon que soient développées les facultés d'admiration, d'introspection, de contemplation, ainsi que la capacité de former un jugement personnel et de développer le sens religieux, moral et social" (*Gaudium et spes*, n. 59).

3. Based on an attentive observation of the complexity of terrestrial phenomena, and following the object and method proper to each discipline, scientists discover the laws which govern the universe, as well as their inter-relationship. They stand in wonderment and humility before the created order and feel drawn to the love of the Author of all things. Faith, for its part, is able to integrate and assimilate every research, for all research, through a deeper understanding of created reality in all its specificity, gives man the possibility of discovering the Creator, source and goal of all things. "Ever since the creation of the world his invisible nature, namely his eternal power and deity, has been clearly perceived in the things that have been made" (*Rom* 1:20).

By increasing his knowledge of the universe, and in particular of the human being, who is at its centre, man has a veiled perception, as it were, of the presence of God, a presence which he is able to discern in the "silent manuscript" written by the Creator in creation, the reflection of his glory and grandeur. God loves to make himself heard in the silence of creation, in which the intellect senses the transcendence of the Lord of Creation. Everyone who seeks to understand the secrets of creation and the mysteries of man must be ready to open their mind and heart to the deep truth which manifests itself there, and which "draws the intellect to give its consent" (Saint Albert the Great, *Commentary on John*, 6, 44).

4. La Iglesia tiene gran estima por la investigación científica y técnica, pues "constituyen una expresión significativa del dominio del hombre sobre la creación" (*Catecismo de la Iglesia católica*, n. 2293) y un servicio a la verdad, al bien y la belleza. Desde Copérnico a Mendel, de Alberto Magno a Pascal, de Galileo a Marconi la historia de la Iglesia y la historia de las ciencias nos muestran claramente que hay una cultura científica enraizada en el cristianismo. En efecto, se puede decir que la investigación, al explorar tanto lo más grande como lo más pequeño, contribuye a la gloria de Dios que se refleja en cada parte del universo.

La fe no teme a la razón. Éstas "son como las dos alas con las cuales el espíritu humano se eleva hacia la contemplación de la verdad. Dios ha puesto en el corazón del hombre el deseo de conocer la verdad y, en definitiva, de conocerle a Él para que, conociéndolo y amándolo, pueda alcanzar también la plena verdad sobre sí mismo" (Encíclica *Fides et ratio*, introducción). Si en el pasado la separación entre fe y razón ha sido un drama para el hombre, que ha conocido el riesgo de perder su unidad interior bajo la amenaza de un saber cada vez más fragmentado, vuestra misión consiste hoy en proseguir la investigación convencidos de que, "para el hombre inteligente [...], todas las cosas se armonizan y concuerdan" (Gregorio Palamas, *Theophanes*).

Os invito, pues, a pedir al Señor que os conceda el don del Espíritu Santo, pues amar la verdad es vivir del Espíritu Santo (cfr San Agustín, *Sermo*, 267, 4), que nos permite acercarnos a Dios y llamarle a alta voz Abba, Padre. Que nada os impida invocarle de este modo, aún sumidos en el rigor de vuestros análisis sobre las cosas que Él ha puesto ante nuestros ojos.

5. Cari scienziati, grande è la responsabilità a cui siete chiamati. A Voi è chiesto di operare al servizio del bene delle singole persone e dell'intera umanità, attenti sempre alla dignità d'ogni essere umano e al rispetto del creato. Ogni approccio scientifico ha bisogno d'un supporto etico e d'una saggia apertura ad una cultura rispettosa delle esigenze della persona. Proprio questo sottolinea lo scrittore Jean Guitton quando afferma che nella ricerca scientifica mai si dovrebbe separare l'aspetto spirituale da quello intellettuale (cfr *Le travail intellectuel. Conseils à ceux qui étudient et à ceux qui écrivent*, 1951, p. 29). Egli ricorda inoltre che, per tale ragione, la scienza e la tecnica necessitano d'un rimando indispensabile al valore dell'interiorità della persona umana.

Mi rivolgo con fiducia a Voi, uomini e donne che vi trovate nelle trincee della ricerca e del progresso! Scrutando costantemente i misteri del mondo, lasciate aperti i vostri spiriti agli orizzonti che spalanca davanti a Voi la fede. Saldamente ancorati ai principi ed ai valori fondamentali del vostro itinerario di uomini di scienza e di fede, potete tessere un proficuo e costruttivo dialogo anche con chi è lontano da Cristo e dalla sua Chiesa. Siate, pertanto, anzitutto appassionati ricercatori del Dio invisibile, che solo può soddisfare l'anelito profondo della vostra vita, colmandovi della sua grazia.

6. Uomini e donne di scienza, animati dal desiderio di testimoniare la vostra fedeltà a Cristo! Il ricco panorama della cultura contemporanea, all'alba del terzo millennio, apre inedite e promettenti prospettive nel dialogo fra la scienza e la fede, come tra la filosofia e la teologia. Partecipate con ogni vostra energia all'elaborazione d'una cultura e d'un progetto scientifico che lascino sempre trasparire la presenza e l'intervento provvidenziale di Dio.

Questo Giubileo degli scienziati costituisce, al riguardo, un incoraggiamento ed un sostegno per quanti sinceramente ricercano la verità; manifesta che si può essere rigorosi ricercatori in ogni campo del sapere e fedeli discepoli del Vangelo. Come non ricordare qui l'impegno spirituale di tante persone quotidianamente dedicate al faticoso lavoro scientifico? Attraverso Voi qui presenti, vorrei far pervenire ad ognuno di loro il mio saluto ed il mio più cordiale incoraggiamento.

Uomini di scienza, siate costruttori di speranza per l'intera umanità! Iddio vi accompagni e renda fruttuoso il vostro sforzo al servizio dell'autentico progresso dell'uomo. Vi protegga Maria, Sede della Sapienza. Intercedano per Voi San Tommaso d'Aquino e gli altri Santi e Sante che, in vari campi del sapere, hanno offerto un notevole apporto all'approfondimento della conoscenza delle realtà create alla luce del mistero divino.

Da parte mia, vi accompagno con costante attenzione e cordiale amicizia. Vi assicuro un quotidiano ricordo nella preghiera e di cuore vi benedico insieme alle vostre famiglie e a quanti, in vario modo, cooperano, con sincera e costante dedizione, al progresso scientifico dell'umanità.

[01214-XX.01] [Testo originale: plurilingue]

• **INDIRIZZO DI OMAGGIO DEL CARD. PAUL POUPARD**

Très Saint Père:

En cette Basilique Saint-Pierre, l'Eucharistie nous a conduits au sommet du Jubilé du monde de la recherche et de la science. Préparée par les journées intenses et riches de réflexions du Congrès International sur les rapports entre science et foi, la rencontre avec le Successeur de Pierre est pour tous une grâce et un stimulant pour vivre notre foi au Christ dans les cultures contemporaines.

Notre Congrès International a abordé les principales questions au coeur du dialogue entre la science et la foi. Comment la science, fruit du génie des hommes, peut-elle aider la foi, et comment la foi, don suprême de Dieu, peut-elle soutenir les hommes de science dans leur recherche de la vérité sur le monde et sur l'homme ? Les défis lancés à la foi par les progrès de la science ne manquent pas: non seulement les grands problèmes éthiques, mais aussi ceux d'ordre philosophique et théologique, notamment celui de l'intervention divine dans le monde. Nous avons examiné ces vraies questions, convaincus qu'entre la science et la foi il n'y a pas, il ne pourra jamais y avoir de réelle opposition.

Comment ne pas nous réjouir des perspectives données par le monde de la science, au seuil du nouveau millénaire, un besoin croissant de spiritualité et d'orientation éthique, une exigence de sagesse. Les nouvelles et parfois sensationnelles découvertes scientifiques, qui enrichissent la connaissance de l'homme sur la nature, rendent aussi les scientifiques, les philosophes et les théologiens plus humbles et conscients de leurs propres limites, créant ainsi un climat favorable à un nouveau dialogue.

Mais le but du Jubilé n'est pas seulement de passer en revue les principales tâches qui attendent les scientifiques et les théologiens face aux urgences planétaires. Il ne s'agit pas seulement de célébrer la science comme la plus éminente des activités de l'homme, en tant que recherche de la vérité, ni d'organiser un imposant rassemblement de scientifiques du monde entier. L'objectif du Jubilé du monde de la science et de la recherche est de célébrer Jésus Christ, le Fils de Dieu fait homme, le Rédempteur de l'homme, Celui qui s'est défini lui-même comme le Chemin, la Vérité et la Vie. C'est Lui, Seigneur du Cosmos et de l'Histoire, le centre de notre Jubilé, dont nous avons célébré le sacrifice rédempteur. Les scientifiques et les chercheurs veulent reconnaître en Jésus-Christ l'unique Seigneur de leur vie, celui par qui tout a été fait. Et comme expression d'un profond désir de conversion et d'une vie nouvelle, nous avons accompli le geste humble, mais éloquent, d'entrer par la Porte Sainte, symbole du Christ. Il ne revient pas à la science de créer un homme nouveau; c'est aux hommes et aux femmes renouvelés dans le Christ ressuscité de témoigner que la Science suprême, c'est la connaissance de Jésus-Christ crucifié, qui a manifesté aux hommes l'amour infini de Dieu le Père, et nous a donné l'Esprit Saint. C'est Lui l'unique Rédempteur de l'homme, l'unique Sauveur du monde.

"Les cieux racontent la gloire de Dieu et l'œuvre de ses mains le firmament l'annonce" (Ps 19), avons-nous prié, avec le psaume, durant la célébration eucharistique.

Très Saint-Père, pour exprimer la gratitude du monde de la recherche et de la science et de tous les participants à ce Jubilé, nous souhaitons vous offrir un télescope, symbole de la passion de connaître et du désir de tout homme de "voir Dieu".

Au nom de toutes les Académies Pontificales et de tous les chrétiens engagés dans le travail scientifique, Son Excellence le Prof. Cabibbo, Président de l'Académie Pontificale des Sciences, va présenter à Votre Sainteté l'hommage des hommes et des femmes du monde de la science et de la recherche. Avec nos vœux filiaux et reconnaissants, nous accueillons votre enseignement et vos orientations et vous demandons de nous bénir.

[01219-03.02] [Texte original:français]

• **OMELIA DEL CARD. PAUL POUPARD**

Les cieux racontent la gloire de Dieu et l'oeuvre de ses mains le firmament l'annonce. (Ps 19)

Monsieur le Cardinal,

Chers Frères dans l'Épiscopat et dans le Sacerdoce, Frères et Soeurs dans le Christ,

Comme les cieux chantent la gloire de leur Créateur et le firmament exalte sa beauté infinie, nous voici réunis en cette Basilique Vaticane, auprès de la tombe de l' Apôtre Pierre, pour chanter les louanges du Seigneur, célébrer le Jubilé du monde la recherche et de la science, et annoncer dans la joie, la reconnaissance et la fidélité, les merveilles accomplies par la bonté de Dieu.

I. Chers amis qui consacrez votre vie à la recherche scientifique dans tous les domaines du savoir, nous voulons tous nous unir, en ce jour de grâce et de joie, au merveilleux dialogue évoqué par le psalmiste. La création se fait l' écho, en termes magnifiquement poétiques, de l'oeuvre merveilleuse et extraordinaire accomplie par le Créateur: le soleil et la lune, le jour et la nuit se racontent à loisir les prodiges de son Amour. Ils ne sauraient se taire. Dès l' instant de leur création, ils chantent les surprenantes merveilles du Créateur, son infinie bonté et son dessein merveilleux.

En contemplant la création, depuis les particules infinitésimales jusqu' aux espaces cosmiques, silencieux et chargés de mystère dans leur infinie profondeur, nous faisons l'expérience d'un Dieu Créateur et Rédempteur, qui a placé l'homme au sommet de son oeuvre en le comblant des dons les plus extraordinaires. Dans le Christ, sa Parole vivante, Dieu notre Créateur a généreusement remis entre nos mains le don de création et d'intelligence, le don de sagesse et d'un coeur qui sache aimer et soit capable, à son tour, de donner et de partager ce qu' il a reçu.

Notre célébration jubilaire veut donc être un acte de louange et de profonde gratitude, une authentique expression de notre jubilation devant l'oeuvre de Dieu, et un chant qui s' élève vers le ciel, porté par notre intelligence et notre coeur, expression de toute notre vie, offrande au Père qui nous a façonnés avec amour pour nous faire participer à la vie divine, enfin, faire de nous ses amis et ses fils. « Les cieux racontent la gloire de Dieu », chante le psalmiste, mais c'est l'homme, au coeur de la création, qui est en mesure d' élever à Dieu sa plus belle hymne de gloire: « La gloire de Dieu c' est l'homme vivant », affirme saint Irénée, ajoutant: « Mais la vie de l'homme c'est la vision de Dieu ».

II. "Man fully alive" - the beautiful phrase coined by Saint Irenaeus speaks to us of a person who knows what it means to be alive, who understands the meaning of his or her own existence, who gratefully receives and enjoys God's gifts, fully aware that what God gives is utterly free. The words we have just heard from the Book of Wisdom do not fit easily into the way we understand things today; they exhort us in no uncertain terms to recognise that we are creatures. "May God grant me to speak as he would wish and express thoughts worthy of his gifts.... We are indeed in his hand, we ourselves and our words, with all our understanding, too, and technical knowledge" .

What does it mean when we say we are in God's hand? We mean that everything about us - our words, our understanding, our talents and our whole being - belongs to God, with everything human ingenuity is capable of producing, including science and scientific research. Does this mean that the work scientists do is subject to some obscure form of control, which threatens its autonomy and imposes unacceptable limits on human freedom, restricting research to a very narrow frame? If this is so, research is useless, impoverished, in fact a waste of time.

But it is not so! The answer is in the very text we heard proclaimed. God wants us to express ourselves in "thoughts worthy of his gifts" . Whatever any scientist says has to be based on what he or she knows - this demands the patience to learn, as well as discipline and responsibility - and scientists should express their thought with respect for the gift given, so that they themselves - by the fruits of their work - may become a gift to their fellow men and women.

Such an attitude of courageous humility and wise gratitude informs, corroborates and directs scientific research, and ensures that what can be known by the human mind is explored in a thoroughly responsible and correct fashion. That applies equally to the structure of the world and the succession of the seasons, the positions of the stars and the nature of animals, the simplest forms of life and human intelligence. This approach instils in scientists, who are investigators and researchers, a different light, a deeper genius, a clearer awareness and a higher calling. People imbued with God's wisdom, and enlightened by this inner strength, surpass the

boundaries of science, scrutinise "the powers of spirits", and see and understand all that is hidden: there is something of the prophet in scientists! Scientists who can do their work with love are invested with a prophetic charism for the Third Millennium.

They are geared up to making human life better, more beautiful and more authentic, investigating its origins, studying its present and pondering its future. Those who live in the "fear of the Lord", and recognise divine wisdom as the source of their own knowledge, are those who have the "true knowledge" mentioned in the reading. But it can be soured by intellectual pride unless a person humbly recognises the Mystery of God, the origin of all reality, who invites us to have just one goal: the goodness of the person considered in his or her totality.

III. L'incontro col Mistero di Dio è sempre fonte di meraviglia, di sussulto interiore, a volte anche di cambiamenti radicali. Da quell' incontro, se autentico, scaturisce sempre una nuova sapienza, la sapienza dell' Amore che tutto riassume in sè. San Paolo non ha mezzi termini nel descrivere i rapporti esistenti tra la sapienza che scaturisce da un Dio crocifisso - la cui stoltezza è raffigurata dalla croce - e quella che invece emerge dalle vanità del mondo, che confonde i sapienti perché incapaci di penetrare proprio la sapienza della croce. Ecco come il cristianesimo realizza, secondo Paolo, l'oracolo profetico di Isaia: "I miei pensieri non sono i vostri pensieri, le vostre vie non sono le mie vie"! (Is. 55,8)

Lungi dall'essere un atto di sfiducia radicale nei confronti dell'uomo, la sapienza dell' Amore Crocifisso invita l'uomo ad un atto di umiltà di fronte alla sapienza vera di Dio. Essa supera infinitamente la nostra logica e la ribalta: la stoltezza di Dio, afferma paradossalmente Paolo, è ancora e sempre maggiore di tutta la sapienza degli uomini. Lasciandoci toccare dal Mistero dell' Amore condiscendente di Dio, che ha nel Mistero dell'Incarnazione la sua rivelazione definitiva, siamo sicuri di percorrere la strada giusta, di conoscere Dio, e, attraverso di lui, l'uomo, creato a sua immagine e somiglianza, e la creazione, riflesso della sua gloria. Ben più ci insegna il Concilio Vaticano II, tanto spesso citato dal Santo Padre Giovanni Paolo II: "Solo Cristo svela pienamente l'uomo all'uomo e gli fa nota la sua altissima vocazione"(Gaudium et Spes, 22).

IV . Il Vangelo, infine, ci ammonisce a non limitare il nostro campo di osservazione e di analisi, a non ridurre il nostro desiderio di conoscenza. Ci sollecita, dunque, a cercare e a capire, a interpretare i segni dei tempi, a leggere, oltre la superficialità ed il fenomeno, il fondamento ed il disegno di amore del Padre rivolto a tutti gli uomini e le donne di buona volontà.

Discernere i segni dei tempi è compito di tutti, ma soprattutto di coloro che, più di altri, si applicano a scrutare le leggi del creato, della natura umana, dei rapporti fra gli uomini. Il rimprovero che Gesù rivolge a Farisei e Sadducei potrebbe essere rivolto anche a noi se chiudessimo gli occhi della mente e del cuore sui "segnali" che il Creatore ci invia tramite tutta la realtà creata, ma soprattutto tramite il segno per eccellenza, il suo Figlio Gesù, nella cui umanità brilla luminoso il mistero di Dio.

Gesù, dinanzi alla cecità, alla chiusura mentale e spirituale dei suoi avversari, se ne va per cercare uomini e donne "uditori della Parola", capaci di autentico dialogo, appassionati ricercatori della Verità racchiusa nelle tante, parziali, verità che l' intelligenza umana sa cogliere.

Lasciamo che nel nostro lavoro, nelle nostre riflessioni, nei percorsi della ricerca, la verità di Cristo e la luce del Suo Spirito lavorino con noi, siano fonte di unità con Dio e tra gli uomini. Un biologo famoso, mio connazionale, soleva mettere in evidenza come "la science n'a pas de patrie", per sottolineare come essa sia patrimonio di tutti e per tutti. Soltanto quando essa ha per fine il bene dell'uomo e la carità tra gli uomini, è vera scienza.

Maria Santissima, la Madre di Gesù, è l'esempio sublime di colei che sa incarnare, nell'umiltà e nel silenzio, la vera sapienza di Dio, per donarla ai fratelli. Medita, infatti, nel suo cuore, ossia con amore, i fatti, anche misteriosi, della sua vita, ed ama incondizionatamente la Verità da Lei stessa tenuta nel grembo e generata.

Maria Santissima, Mater Sapientiae, Mater Divinae Gratiae,

tu che per prima accogliesti lo Spirito di sapienza

nel giorno della Pentecoste,

aiutaci, prima discepola del Signore,

a percorrere con fedeltà la via di Dio,

a studiare con umiltà la vita dell'uomo,

sollevandolo dai suoi dolori, aiutandolo nelle sue fatiche,

incoraggiandolo nella sua ricerca,

per leggere, con sapienza e rispetto, il meraviglioso libro della creazione,

e rendere così la vita ed il mondo più veri, più belli,

migliori di come l'abbiamo ricevuti. Amen.

[01220-XX.03 [Testo originale:plurilingue]
